

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 5:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wiemy bowiem że jeśli ziemski nasz dom ten namiot zostałby zwalony budowlę od Boga mamy dom nie ręką uczyniony wieczny w niebiosach
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wiemy bowiem, że kiedy namiot* tego naszego ziemskiego mieszkania ulegnie rozpadowi, mamy budowlę** od Boga, mieszkanie zbudowane nie rękoma,*** wieczne – w niebie. **** *****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Wiemy bowiem, że jeśli ziemski nasz dom (tego) przybytku zostanie obalony, budowlę od Boga mamy, dom nie rękami uczyniony wieczny w niebiosach.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wiemy bowiem że jeśli ziemski nasz dom (ten) namiot zostałby zwalony budowlę od Boga mamy dom nie ręką uczyniony wieczny w niebiosach

¹⁾ <x>290 38:12</x>; <x>540 4:7</x>; <x>680 1:13-14</x>

²⁾ budowlę, οἰκοδομή, tj. trwałą, w odróżnieniu od namiotu (σκιῶς); tak zostały określone zabudowania świątynne, zob. <x>470 24:1</x>.

³⁾ <x>480 14:58</x>

⁴⁾ Tj. na niebiosach.

⁵⁾ <x>670 1:4</x>